

« zurück blättern vor »

BOLWERK subst. m., ab 1563; auch *belwerk*, *blofarek*, *bolwark*, *bolwert*, *bulwar*, *bulwark*, *bulwerk*. **1)** ‘Bastei, Eckwinkel, Befestigung (auch aus Holz oder Erde)’ – ‘baszta, narożnik, twierdza, warownia’: 1643 UffDekArch 68, SP17 *Obywátelowie [...] máią nieprzyjaciela uprzędzić, brzeg oney strony rzeki opánowác, y tám Száńć ze trzemá Báfztámi, álbo Bolwerkámi usypác.* ◦ ca. 1659 NarArch 37, SP17 *zeby kozdy Bulwerk [...] dziesiąćią tysięcy sypany a stem człowieka namniey mógł bydź broniony.* ◦ ca. 1659 NarArch 16, SP17 *Propugnaculum, Bolwert, albo cały Bastion, bafzta albo narofźnik.* ◦ 1743 BystrzInf F3r, SP17 *dwie pryncypalne części [sc. fortecy] ná to Sporządzone temu zádosyć czynią [...] Pierwsze są z Francuska Baftyony Beluardy z Niemiecka Bolwerki.* ◦ 1776 Papr.W.1 469, L *Bulwark, baszta, bierze się też za fortecę, zastaniaiącą kray.* ◦ [LBel.] 1843–1855 Moracz. Dzieje V 138, DOR *Nie uciekli (...) Polacy, ale ściągnąwszy się do bolwerku okopy przez noc usypali.* – TR, L, SWIL, SW, DOR (daw.). **2)** ‘Mauer zum Schutz eines Meeres- oder Flußufers’ – ‘obmurowanie zabezpieczające brzeg rzeczny lub morski’: 1852 Bog.Kapit.I 12, DOR s.v. *bulwarek: Było to na piaszczystym wybrzeżu Wisły w stronie Solca, gdzie nie było jeszcze dzisiejszego bulwarku, a gdzie właśnie w owym czasie wyrzucano jak najwięcej śmieci, wywożonych z śmietników całej Warszawy.* ◦ (†1856) 1949 Kurow.Pam.I 80, WIECZ *W roku 1823 rozpoczęto bulwark kamienny od Magazynu Potockich, a to w celu zabezpieczenia Solca od wylewu.* ◦ (1886) 1928 Urban.Księż. 247, DOR *Bulwark wprawdzie bronił go [dom] od wody, ale od roku popsuty był w kilku miejscach, a ojciec nie kazał go naprawiać.* ◦ (1896) 1949 Reym.Kom. 388, DOR *Fale szemraty tak radośnie, rozbijały się o przyczółki i o bulwary kamienne i jakby z chichotem szалу łączyły się zaraz, mieszały, piętrzyły jedna na drugą i płynęły dalej.* ◦ (†1916) 1949–1951 Sienk.Now. II 131, DOR *Od czasu do czasu tylko ciemne kominy statków rzucały z sykiem snopy iskier, które gasty w ciemnościach, lub zabelkotata fala uderzając o bulwark kamienny.* – SWIL, SW, LSP, DOR. ◦ **Var:** *belwerk* subst. m. – SW (stp.); *blofarek* subst. m., [hapax] 1563 BibRadz 3.Reg. 6/6, SPXVI – SPXVI, L (zan.), SWIL (nieuż.), SW (stp.); *bolwark* subst. m. – TR*, L, SWIL, SW (stp.); *bolwerk* subst. m., 1643 UffDekArch II 63, SP17 ◦ [LBel.] 1843–1855 Moracz. Dzieje V 138, DOR – SW, DOR (daw.); *bolwert* subst. m., [hapax] ca. 1659 NarArch 16, SP17; *bulwar* subst. m., (1896) 1949 Reym.Kom. 388, DOR – SWIL, SW, LSP, DOR; *bulwark* subst. m., (†1856) 1949 Kurow.Pam.I 80, WIECZ ◦ [LBel.] (†1916) 1949–1951 Sienk.Now. II 131, DOR – L, SWIL, SW (m.u.), DOR (przestarz.); *bulwerk* subst. m., [einzQu.] ca. 1659 NarArch 37, SP17 – nur SW (stp.). ◦ **Etym:** mhd. *Bollwerk*, *Bolwerk* subst. n., ‘Schutzbau aus

starken Planken’, KLU. ◊ **Konk:** *baszta* subst. f., bel. seit 1448, STP, zuerst geb. MAČZ, nur für Inh. 1; *beluarda* subst. f., bel. seit 1681, L, zuerst geb. L, nur für Inh. 1; *nasyp* subst. m., bel. seit 1869–1870, DOR, zuerst geb. SW, nur für Inh. 2; *okop* subst. m., bel. seit 1569, SPXVI, zuerst geb. CN, nur für Inh. 2. ◊ **Hom:** *bulwar* subst. m., ‘breite Straße in einer großen Stadt’, bel. seit †1849, DOR, zuerst geb. SWIL. ❖ Seit den ersten Belegen (Inhalt 1) ein Wort der Militärterminologie; so bis ins 19. Jh. Inhalt 2 ist eine polnische Entwicklung: die Schutzmauer am Flußufer hat eine gewisse Ähnlichkeit mit einer Festungsmauer. Die Variante *belwerk* verdankt ihren ersten Vokal dem frz. *belouart*, die Variante *bolwert* ihren Endkonsonanten, die Variante *bulwerk* ihren ersten Vokal dem frz. *boulevert*, heute *boulevard* (alle mit der gleichen Bedeutung), was bei einem Militärterminus der Zeit nicht verwundert. Anfang des 19. Jhs. wird frz. *boulevard* ‘breite Straße in einer Großstadt’ (zunächst anstelle von abgetragenen Stadtmauern) als *bulwar* entlehnt; in dieser Bedeutung seit Wiad. Bruk. 1818, 136 häufig. Das neue Wort übernimmt den zweiten Inhalt von *bulwark* (französisch nicht vorhanden) und entwickelt, durch eine semantische Kontamination, die Bedeutung ‘breite Straße oder Platz an einer solchen Schutzmauer’ (Klit. 1826, 114). Diese Entwicklung wurde wohl durch den geringen phonologischen Unterschied zwischen *bulwar* und *bulwark* begünstigt. Damit trennt sich *bolwerk* (Inhalt 1) von *bulwar*. Die Variante *bolwark*, *bulwark* hat ihren letzten Vokal von älteren Lehnwörtern wie †*folwark* usw. Das von LINDE dazu gestellte, etymologisch unklare *blofárek* (vgl. SPXVI) gehört der Form und der Bedeutung nach nicht hierher. Vgl. †*blokhauz*.

« zurück blättern vor »